SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 33 • AUGUST 18, 1976 • 20 CENTS

ENSUS ADVISORY COMMISSION FOR ASIAN AND PACIFIC ISLANDERS ESTABLISHED

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO — To those unfamiliar with Census Bureau questionnaires, the information we are asked to give about ourselves may seem an unnecessary intrusion on our privacy. But the information collected helps identify the needs of different ethnic groups and provides a basis for deciding how much federal money goes into what types of programs.

For this reason, some Asian Americans have been pushing for better census reports on their ethnic community. According to Representative Spark Matsunaga (D-Hawaii), Asian and Pacific Island Americans have been largely ignored by the Census Bureau. In Hawaii, for instance, the population if broken down into white, black, Spanish speaking and others. Yet this undefined "other" category covers over 60 percent of the state's population.

Without more detailed data on this group, Matsunaga said it is difficult to get money and develop programs to meet their needs. He introduced a bill last month, which would require the Census Bureau to gather and publish regularly statistics on Asian and Pacific Americans.

1980 CENSUS

In response to pressure from other Asian Americans, a 21-member Advisory Committee on the Asian and Pacific Americans Population has been formed to assist the bureau in compiling its 1980 census. According to Henry Der from Chinese for Affirmative Action, and a member of the advisory committee, the 1980 census is important because it will be used in political reapportionment that year.

Der said the Census Bureau should move in two important areas: one is to develop what he calls an outreach program. This might involve hiring bilingual community service representatives and going door to door to reach those living in rooming houses and hotels—a group that has been overlooked in past census reports. Since the census form was mailed out, the response in the past may not have been as good as one would hope. "As far as some people were concerned, it could have been an immigration form," Der said.

Another concern of the advisory committee is to get the bureau to move more quickly in evaluating and reporting the data collected. Der said there is already a lot of information in computers, but the real problem lies in "how fast, thorough and specific" the Bureau is in reporting data on Asians. All this, of course, means getting Congress to provide more money for improving the census reports.

Quake Hits China Again

GOLDEN, Colo. — U. S. government seismographs recorded a major earthquake August 16 in central China, 950 miles away from the Peking-Tientsin area.

The national eathquake information service said the tremor measured 6.9 on the Richter scale.

The quake was centered 250 miles north of Chungking near the Kansu-Szechwan province boundary. □

Major New York Youth Gangs Pledge to End Street Fights

NEW YORK—The major youth gangs of Chinatown said that they are ending the street fighting that has been terrifying residents and tourists in the neighborhood and are looking for help in getting jobs and language instruction, according to a *New York Times* article August 14.

A press conference was called on August 12 by members of the youth gangs. However, only representatives of the seven Chinese language newspapers and some civic leaders were invited.

Four gangs represented in the meeting were the Flying Dragons, the Ghost Shadows, the White Eagles and the Black Eagles.

The article quoted a member of the Ghost Shadows as saying,

"We feel sorry that we may have been hurting business and frightening tourists who come to Chinatown. We know it is absolutely wrong and we feel guilty about it and we want to compromise and not do any more fighting."

A person who attended the meeting said his impression was that the gang members were "tired of hurting each other and getting into trouble with the police."

In the first six months of this year three gang members were slain, the police said.

Some Chinatown residents said that many gang members had been "shocked" and had taken "another look at what they were doing" after a member of the Black Eagles was sentenced to life in prison early last month for murdering a member of the Ghost Shadows.

There had been a number of shooting incidents in Chinatown in recent months. Last April two members of the Ghost Shadows walked into a restaurant on the Bowery and opened fire with pistols, killing a woman customer who was dining with her family, and wounding six others, including a member of the rival Flying Dragons. □

Philippines Under Pressure to Cut All Ties with Taipei

HONG KONG—Peking is pushing the Philippines government towards a clean diplomatic break with the Nationalist government in Taipei and the Marcos regime is responding positively, according to the *Far East Economic Review.*

The Philippines Foreign Ministry has ordered the Philippine liaison office in Taipei to stop issuing visas. The liaison office had been functioning as a make-shift pseudo-diplomatic service under the name of the "Philippine Asian Exchange Centre in China" since the Philippines recognized Peking formally last year. It has been issuing visas in the same manner as the Thai and Japanese liaison offices, that is, stamping in Taipei visas by the respective consulates in Hong Kong. But for now, no more visas will be issued and the prospect for more visas is not bright, according to Taipei.

In adherence to the bright, according to Taipei.

In adherence to the commitment by the Philippines government when it normalized relations with Peking, the Marcos government will show its acceptance of the "one China" policy by requiring all local Chinese to either become Filipino citizens or register as Chinese nationals with the Chinese embassy. This is in contradiction to the position iterated by Marcos last year that Chinese aliens not desiring to register with the People's Republic of China embassy or to become Filipinos would be permitted to be stateless persons. However, the Marcos government has not taken any concrete steps to enforce this reversal in policy on citizenship.

BANNED

Also, the Philippine government has banned the media from using the term "Republic of China" and from telecasting a weekly Chinese-language program that occasionally used footage from Taiwan.

Some observers attribute this cooperativeness on the part of the Philippines government as an attempt to gain China's support for entering the non-aligned conference in Sri Lanka in August. On the other hand, observers have noted that the Philippines may be responding meekly for economic reasons.

An obvious economic reason is the Philippines' need for China's oil. In 1975, China supplied 4.5% of total Philippine needs. China has shown that she is willing to stop shipment anytime she wishes. Meanwhile, the Philippines desires to increase the import of oil from China.

Another possible explanation is the Bank of Communications of China, a branch of the Chinese bank established in the Philippines in the 1930's. In 1974, the branch was sold by Taipei to a close Chinese-Filipino friend of President Marcos, Ralph Nubla. Peking maintains the sale is invalid, since Taiwan never had legal ownership of the branch.

Whatever the reason, Marcos is clearly bending to the dictates of his new Peking allies. □

Commission to Review Angel Island Project

SACRAMENTO—The Angel Island Immigration Station's repair and restoration project will be submitted to the Park and Recreation Commission for approval next month, according to Supervisor Ray Chapman of the State Department of Parks and Recreation.

State legislation has appropriated $250,000 to the Department for the restoration of the immigration station barracks in Angel Island in the San Francisco Bay (AB3067, Foran). The fund comes from the State Beach, Park, Recreational, and Historical Facilities Fund of 1974. (*E/W* 5/19/76).

However, the legislature said that the funds will not be available unless the project is approved by the State Park and Recreation Commission and reviewed by the Secretary of the Resources Agency.

Chapman said that the project will be submitted to the Resource Agency in October. □

Bo Gin Performs in Washington

The Bo Gin Wushu Troupe performs at the Festival of American Folklife in Washington, D.C., this summer.

Members of the troupe are James Soong, Glen Lum, Leland Low, Philip Li, Ronald Fong, Thomas Chin, Julie Eng, Cynthia Chang and Patricia Lew. They studied martial arts with John Yee in San Francisco and formed the troupe two and a half years ago. At the Festival, they perform the Lion Dance.

EDITORIAL

Is Washington Adopting A New China Policy?

Recent press reports have revealed that the Ford administration is carrying out an arms sales program of considerable magnitude to bolster the military strength of the Nationalists in Taiwan. The White House's objective, as stated in a recent budget presentation to congress, is to raise military self-sufficiency in Taiwan.

The new arms sales to Taiwan, expected to total more than $200 million, will substantially increase the island's ability to defend itself. A major portion of the new sales program is the $34 million radar aid air defense system sold by the Hughues Aircraft Corp. This system is reportedly linked to command and control of the jet interceptors and the Hawk missiles.

Since the Shanghai Communique was signed in 1972, the world community has been expecting the United States to gradually decrease its military commitment to Taiwan. Not long ago, after the establishment of liaison offices in Peking and Washington, press commentaries around the world were predicting full normalization of diplomatic relations between the two nations within a year or two.

Then, why is Washington pushing for this huge arms deal?

On surface, the United States seems escalating its military allience and commitment to the Nationalists. However, many in the Chinese American community see this as a prelude to the United States' dumping the defense treaty with Taiwan.

By making the Nationalist self-sufficient in weaponry, Washington can then cut its ties with Taiwan without feeling guilty.

The United States, of course, is running a risk in promoting tensions in the Taiwan Strait. Arms sales to any side would naturally increase conflict potential.

On the other hand, the Ford administration maybe able to pull off a fast one: to normalize relations with Peking without antagonizing Taipei.

A new China policy?

Or simply a tough trick?

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED TO YOUR HOME

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

LETTERS TO EAST WEST

Pondering on the Phrase: "We are Still Neither Fish nor Fowl"

To the Editor,

In regards to a letter by Mr. Fred K. Wong (E/W 8/4/76), I would like to offer the following counter comments and observations. In his letter, he used a phrase "We are still neither Fish nor Fowl." I've found it difficult to suppress my urge to respond to his usage of this phrase.

Being a San Francisco-born "Jook-Sing" of Cantonese parents, and because of my natural Asian features and filial cultural background, I am very much aware and knowledgable of what my 48 years of existence has exposed me to: that is, what and how people of "Celestial" ancestry, who have mastered the Chinese culinary arts, can do to a "Fish or Fowl."

BOILED

If unfortunate enough to be a "Fowl," I think there can be no fate worse than being boiled in soy sauce or basted and roasted over an open flame and then to be humiliatingly suspended completely naked in a store window for all to see.

And as for being a "Fish," I can see that the manner in which it meets its demise is no better. After being either hooked or seined, one is subjected to the precision carving by the Chinese chef and his surgical cutlery. No sir! I do not relish the thought of winding up in a 212°F steam pot smeared with brown soybean paste.

Having pondered and mused over Mr. Wong's phrase and having conjured up the foregoing fates of "Fish and Fowl," I'm indeed glad and thankful to be neither of those poor pitiful forms of life.

I can see nothing wrong or illegal in referring to myself as an American-Chinese for that is exactly what I am. I consider those immigrants from the Motherland as Chinese-Americans after naturalization. There is a difference in the meaning of the two terms if one gives them a little thought.

I also detest the use of the self-degrading terms Mr. Wong had interjected into his lengthy but enjoyable letter; the words "slant eyes" and "yellow skinned" are the White-Man's reference to us. Us, the majority race on this small planet known as Earth. We should take pride in our numbers and feel proud to be #1!!! Population-wise, we've "out-gained" all other races combined. There's an ethnic pride message in there someplace. Mr. Wong can speak for himself when he uses derogatory terms like "slant-eyes" and "yellow skins". And me, from 100% pure Oriental lineage on both parental sides, has looked in the mirror subsequent to reading Mr. Wong's remarks, and see only straight eyes, man! And my skin is a delicious golden brown. Yellow??? Never!!!

MINISCULE

Reverting to matters more mundane, I, myself a parent, have experienced and gone thru the suburbia Chinese school scene and found its results and achievements very miniscule, to say the least, and student retention of knowledge garnered practically nil. My honest belief is that one year of Hong Kong residency would be equivalent or even more than 10 years' study here. But for all practicality, it's impossible. So I'm just resigned to the fact of Mr. Wong's statement, "two generations have been lost forever," and who knows how many more generations after that!!

However, in closing, I'll have to grade excellent for effort those well-intentioned and high-minded groups that initiate such projects as language-cultural schools. They're well motivated; however, I think the results are but a pittance for the energy, time, and effort contributed. What my children learned and retained, you could scribble on the end of my little finger's protein matter.

In conclusion, I think it's inevitable. We're all doomed to be "AMERICANS". Or, maybe in t unforeseen generations to com there'll be Martian-Chinese Ch Suey Houses and Laundries Mars. Who knows? "Kudos Fred, on a fine letter.

Don Way
Los Angeles

"No Charges of Conspiracy"

To East/West:

In your July 21 issue you ran a article entitled "Couple fa prison for arms transportation The article stated, "at the time their arrest last October, th were linked to an alleged plot assassinate Japanese Emper Hirohito during his visit her according to a Daily News repor (Actually) no charges of conspi acy to assassinate anybody we ever made. Therefore Chin ar Young could not have been pos ibly "linked" to any "alleged plo because there simply was nev any plot, alleged or otherwise. . .

It's a shame that you didn bother to find out anything goo about these two people. It woul take another long letter to cov thethings these two have done f the betterment of the Chine community in New York. . . Th pity of it all is that these tw young Chinese-Americans mu suffer the rest of their lives becau our government refuses to sa "I'm sorry, we've made mistake."

Ida Mae Fong,
New York, N.Y.

"The Worst Racist Movie"

To East/West:

. . . "Murder by Death", whi is advertised as a comedy, is t worst racist movie that I have ev seen.

Peter Sellers played the Chine Charley Chan role. Again, Chinese actor was considered Hollywood to be good enough play the Chinese part. A whi man, Peter Sellers, depicted th Chinese in a condescending raci manner. He depicted the typic Hollywood stereotype of Charle Chan who spoke in quotes an rhymes with no grammar.

The movie referred to th Asians in every negative raci term imaginable—Chink, China men—with particular odor; th Japanese son as a Jap.

Supposedly, the move was t poke fun at racial stereotype However, it merely came out bad taste, and insulting rather tha entertaining. It was like a attempt to be an Archie Bunke type movie, but flopped terribly.

The S.F. Chronicle reviewe the movie as a great comedy. review the movie as degradin and insulting to Asians. The ticke costs $4.00 each. It was not wortl 2 cents.

I hope your readers woul boycott this movie and othe movies produced by the sam studio, Columbia Pictures.

Lillian K. Sing,
San Francisco

VOLUME 10, NUMBER 33

EAST WEST 東西報

AUGUST 18, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew

204

Taiwan Buys Heavily on U.S. Military Hardware

WASHINGTON — A Senate eport shows Taiwan is buying eavily on military equipment rom the United States governnental sources as well as from rivate firms.

The Senate Foreign Relations Committee in its report on a enate bill to legislate the Interational Security Assistance and rms Export Control Act of fiscal ear 1976-77 revealed that Taiwan bought $211.6 million worth f military hardware from the J.S. from July 1975 through June 976.

According to the report, Taiwan bought from the U.S. governnent $123 million worth of nilitary equipment in the fiscal ear of 1975, $190 million worth n 1976, $47.5 million worth in the transitional period, and has agreed to buy $135 million worth in the fiscal year of 1977.

On the other hand, it purchased directly from private firms $8.9 million worth in the fiscal year of 1975, $21.6 million worth in 1976, $5.5 million worth in the transitional period, and has agreed to buy $33.8 million worth in the fiscal year of 1977.

The report also revealed that part of the purchases from governmental sources were financed by U.S. government credits. □

Taipei Buys Air Defense System

TAIPEI — The Nationalist Chinese have purchased a multimillion dollar air defense system from a private U.S. firm recently, according to a UPI article.

The $34 million system, one of the largest single defense contracts every signed with a United States company, is being provided by the Hughes Aircraft Corp.

APPROVAL

Although there apparently is no direct involvement of the U.S. government, the contract could not have been signed without Washington's stamp of approval.

Signing of the secret agreement was delayed, in fact, for a considerable time because of differences between officials of the departments of State and Defense in Washington, according to sources in Taiwan.

Questioned about the contract, Maj. Li Chang-hao, military spokesman for the Republic of China, said: "I know nothing about it."

Earlier, a spokesman for the U.S. Taiwan Defense Command (TDC) said: "I don't particularly want to comment on this subject."

Culture Foundation Tour to Visit 3 Chinese Communities

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO — Although San Francisco's Chinatown is generally regarded as a center of Chinese activity in America, there are many other urban and even rural Chinatowns that perhaps have gone unnoticed by many Bay Area Chinese.

The Chinese Culture Foundation is offering a guided bus tour of three such Chinese communities in Sacramento, Locke, and Walnut Grove on Sunday, August 22 from 9 a.m. to 6 p.m.

In Sacramento the tour's participants will see an exhibition at the State Archives of original photos and rare documents that illustrate the history of the Chinese Americans. Old trade marks that attempt to differentiate products made by the Chinese will also be on display. The statement "These cigars are made by white hands," is typical on many of the product labels.

The Sun Yat-Sen memorial building, as well as the Ping Yuen housing projects, and Chinatown will also be visited in Sacramento.

LOCKE

The tour will then proceed to Locke, an old Chinatown started by Chinese farmers, where the reclamation by the Chinese in the Delta Area is still evident. Locke is the only rural Chinatown left in America. The State is now studying Locke to determine if they want to make it an historical landmark. Presently, the owner is planning to sell it for redevelopment.

The last stop on the tour will be Walnut Grove which was once the center of Chinese agricultural labor. In the late 19th century, the levees here were built by the Chinese.

"The important thing is for people to remember what the Chinese have contributed in other urban and rural areas," said Ernest Chann, organizer of the tour. Chann sees the tour as a salute to Chinese contributors in early California.

The fee for this tour is $12.50 for Culture Foundation members and $15 for the general public. The fee includes lunch at Sacramento's China Gate Restaurant.

The tour will be conducted in both English and Cantonese. Tour organizers warn that space is limited and suggest that those interested call immediately for reservations. The phone number is 986-1822. □

Red Cross Youth Help Senior Citizens

SAN FRANCISCO — A reception honoring 37 youth and 32 senior citizens involved in the Red Cross Youth for Chinatown Elderly project was held at Joe Jung Restaurant on August 13. The lunch was sponsored by the Golden Gate Chapter, American Red Cross.

Red Cross youth for Chinatown Elderly, a program which began in 1973, matches bilingual junior high school students with Chinese elderly. The students are 12 to 15 years of age, and have recently immigrated to this country.

The youth program includes a week of intensive preparation in comparative food pricing, simple first aid, use of appliances, and the concerns and attitudes of the elderly, before the Chinese youths are paired with a senior citizen on a one-to-one basis. Then, they visit their older friend twice a week and help them with shopping, writing letters, teach them new bus routes, accompany them on visits, and instruct some of the elderly, who have just moved to new apartments, on how to use and care for different appliances.

CHANCE

Along with helping the elderly Chinese adjust to their new way of life, it gives the young volunteers, who have been in this country a few months, a chance to become involved in the Chinese community in a meaningful way.

On Fridays, the junior high schoolers from Francisco, Marina and Benjamin Franklin Junior High Schools get together for field trips around the city, which have included an ice skating party and a campfire at Baker's Beach.

Training, pairing the young volunteers, and selecting the elderly, was coordinated by Jeannie Wong, currently employed by Red Cross Youth, Golden Gate Chapter. □

Seattle Agency Rapped for Racial Bias

SEATTLE — The federal government has charged the Division of Vocational Rehabilitation in Washington state with a six year record of racial discrimination that could cost the agency 80 percent of its $20 million annual budget.

According to a report in the Seattle Post-Intelligencer the federal government has demanded a detailed plan by this month for correcting racial imbalances on the stasff of the agency and in its services.

Federal civil rights investigators found a "gradual decline in successful services to Asians and blacks at the same time successful services to whites increased while the agency's minority population was growing."

The regional Office of Civil Rights charged, "This situation has been seen simply as a fact and not the fault of the agency, a phenomenon known as blaming the victim." Most of the agency staff is white and the agency has failed to provide bilingual counselors. □

Seoul Scholars Oppose Chinese Character Use

SEOUL — The use of Chinese characters in South Korean textbooks for the primary school children has again been opposed by seven research institutes, according to the Korea Herald.

In a recommendation filed with the Ministry of Education August 9, they condemned the Chinese characters as one of the most decisive factors "hindering the modernization of the fatherland."

The statement said that the characters "slow down the development of the intelligence potential of school children in their formative years."

However, among conservative circles, there is still a considerable force advocating the continuing use of Chinese characters together with Korean writings.

(North Korea has abandoned the use of Chinese characters many years ago.) □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

introducing the PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT

- Immediate access to your money
- No penalty for withdrawals
- Insured by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation

NOTE: Open one of our CERTIFICATE ACCOUNTS for even higher interest than the Passbook Account, however there are penalties for early withdrawal.

our passbook savings account is the same as EMERGENCY CASH . . .

You can have immediate access to your money and until the actual date of withdrawal your savings earn the highest interest allowed by law and all the time are insured by an agency of the Federal Government.

A passbook savings account gives you a lot of protection and a lot more. More interest plus many money saving free extra benefits. What could be more convenient or more profitable!

HOME FEDERAL SAVINGS
And Loan Association
OF SAN FRANCISCO
1000 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108
(415) 433-6120

MEMBER FSLIC

Member Federal Home Loan Bank System

A good rule of life insurance is keep what you've got.

If you're thinking of letting your life insurance lapse, consider these facts: (1) If and when you have to replace it, a similar policy will probably cost more. (2) Your premiums may be higher because you are older. (3) You also might have to pay more because your health or occupation has changed. (4) And in the meantime, you may be left without important protection.

How to avoid lapse.

Your agent has several ways to help. For example, he could:

Revise your contract. You may be able to keep the same amount of protection but reduce the premium by altering the type of policy. For example, the premium on a whole life policy will be less than the premium for a Life Paid Up at 65 for the same amount.

Change the frequency of premium payment. If you're paying your premium once a year, consider making smaller payments more often.

Change to another premium payer. Maybe someone else could take over the payment for a while—a daughter, son, brother, sister, parent, grandparent, or anyone who has an interest in your financial security.

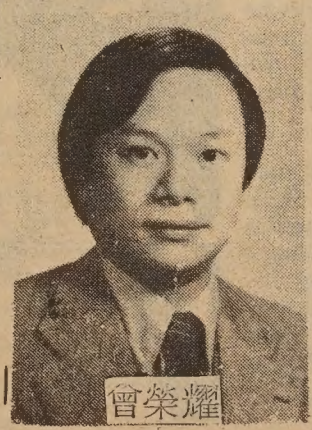
Secure a policy loan to help pay your premiums. A temporary measure, to be sure. But you should know it could be available to you as a means of preventing lapse.

All is not lost.

Even if your policy has already lapsed, reinstatement might be possible. Discussing your situation with an agent is a good idea in any case. Solving problems is what agents are trained to do.

三藩市區代表 曾榮耀啓

如須服務，請電：
(日) 五四三—八六一六
(夜) 九二二—九五〇八



It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

CHINESE WORD-A-DAY

"STREET"

Mandarin **JYE**

Cantonese **GAI** Rhyme with MY

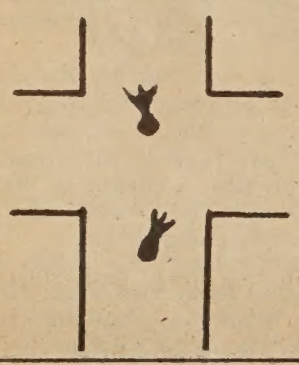
"What is a street for?"
"For people to walk on."

That is the Chinese idea of a street. If you look at the Chinese word carefully, you'll find that it is a combination of the word "walk" and two footprints. The word "walk," as you remember, is derived from a picture of a crosswalk.

"Big street" is the main street. "Street talk" is common talk or gossip.

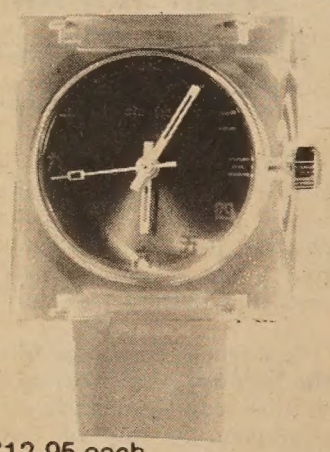
"Street drum" was a night-watch system used in old China. The neighbors got together and hired a watchman who patrolled the streets. Instead of yelling "Three o'clock, and all's well," he just beat three times on a drum as he walked along. To many Chinese of the old days, these drum beats would be their alarm clocks.

A lot of things can happen on the street. Have you heard the story about a young man on the street who went up and asked an older man what time it was? As the story goes, the older man kept on ignoring the young man. After the young man left feeling very embarrassed, another person asked the older man why he acted that way. He said "I have a very logical mind. If I tell him what time it is, we may enter into a conversation. If we keep on chattering, we may end up as friends. If we are friends, I may take him home for dinner. If I take him home, he may meet my daughter. If he meets my daughter, they may fall in love and get married. Now, just think. Who would want his daughter to marry a man so poor that he couldn't even afford to buy a watch?"



COME AND SEE THEM...

NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green.

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East/West.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

Register by Mail—Before October 4

SAN FRANCISCO — The long awaited "post card" voter registration affidavits have been received by the San Francisco Registrar of Voters' Office.

They are designed to enable individuals to register by mail rather than before a deputy registrar of voters.

The cards which are available in English and Chinese, and in English and Spanish, also provide for a request to have election masterial mailed in Chinese or Spanish.

Cards may be obtained by telephoning the Registrar's office 558-3417 or 558-3129.

In order to vote one must be 18 years of age, a citizen, and not in prison or on parole for the conviction of a felony.

Registration will be closed on October 4 for the November election. □

Phil Burton Asks Peking to Show Murals in SF

SAN FRANCISCO — Congressman Phillip Burton has requested the People's Republic of China to permit the display of recently discovered ancient Chinese murals in San Francisco, it was announced last week.

Congressman Burton noted that the murals come from tombs dating back to the Han and Tang Dynasties (2nd Century BC to 10th Century AD) and suggested that they be shown to the public in San Francisco under the auspices of the Chinese Culture Foundation.

The murals are already scheduled this year for exhibit in Boston.

In a letter to Hsieh Chi-mei, liaison officer of the People's Republic of China, Congressman Burton noted the great attraction of the Chinese Archaeological Exhibition in San Francisco last year.

"The Chinese Culture Foundation is the major organization based in the Chinese community which has presented programs of high artistic merit. . .it has been an important bridge, introducing not only the traditional culture but the achievements of contemporary China", he noted. □

The Night of July 28 in a Peking Hotel

STANFORD — Peking suffered a dozen earthquakes of major tensity during an 18-hour period July 28-29, according to an eyewitness account by Mrs. Richard Maher, wife of the president of Beringer Vineyards, St. Helena.

(Seismologists in Tokyo and throughout the world recorded this quake at 8.3 on the open-ended Richter scale)

This temblor lasted a minute and 10 seconds, during which Mr. and Mrs. Maher were thrown backward and forward, up and down, in their room on the sixth floor of the Hotel Peking. They were not injured.

Maher had been invited with his wife to the People's Republic to advise them on wine-growing and bottling techniques.

They had just had one preliminary talk with Chinese officials, during which a series of visits to wineries, vineyards, bottling plants, and breweries had been scheduled.

The remaining meetings were canceled and the Mahers and other foreigners were flown out a few days later, she recounted.

AFTERSHOCKS

According to information furnished them by the U.S. Liaison Office in Peking, the remaining aftershocks occurred irregularly during the next 18 hours.

The next-to-last aftershock, about 6:48 p.m., lasted longer than the original quake—one minute and 20 seconds—and reportedly registered 7.9 on the Richter scale.

The door to their suite jammed shut after the quake, but they were able to force their way out through another door which could be pushed open about a foot.

All electricity had failed, but Maher, who carries a flashlight in his baggage wherever he goes, led his wife and other survivors down the stairs and out into the street. He then went back into the hotel to help others out, his wife reported.

In her account, Mrs. Maher said the swaying on the building, the intense roaring noise of the quake, and the cracking of the walls could hardly be described in words.

The 200 foreign visitors in the hotel huddled outside in the pouring rain until they were allowed back in about 7 a.m. f breakfast.

QUIET

During this period she fou the Chinese people in the streets be "quiet and controlled."

For two nights the Mahers sle on the floor of Ambassador To Gates's living room with about others. At 3 a.m. Friday they we routed from sleep by anoth earthquake alert.

At 5:30 a.m. "the birds fle the crickets came out of t ground, and the leaves moved the trees."

At 6:30 a.m. they left for t airport, "feeling like deserters and left for Tokyo.

The specific information abo the quakes was furnished t Mahers by the U.S. Liaison Offi in Peking, which also furnish them with a copy of the offici Hsinhua News Agency stateme concerning the disaster.

The communique expressed t central government's sympat and regret at the "great loss of li and property," and noted that t epicenter of the quake was Tangshan, about 90 miles fro Peking.

"Tangshan suffered extreme serious damage and losses," t communique said.

Taipei Sends Relief Supplies by Balloons

TAIPEI—Relief supplies to he earthquake victims will contin to be sent by balloons from t Nationalist-held island of Kinm (Quemoy), said a spokesman f the Free China Relief Associatio

Three kinds of balloons ha been made for this operatio Each can lift 36,100 or 400 poun of goods to at least 800 miles aw with the help of seasonal wind according to the Chinese Inform tion Service.

So far half a million pounds foods, clothing, medicine an other goods have been sent via t high-flying balloons. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Military doctors treating people injured by the earthquake in Tangshan.

Sam Hom, Henry Liu Appointed to New College Center Posts

SAN FRANCISCO — Sam Lee Hom has been named Associate Director, Alemany Community College Center, and Henry Liu the new Assistant Director at Community College Skills Center by the Governing Board of the San Francisco Community College District recently.

Hom has served as Assistant Director, Alemany/Chinatown Community College Center. He first entered the San Francisco educational system as an instructor at John Adams Adult School in 1951. Hom is active in the Chinatown community and serves as a member of the Board of Directors of the Chinese-American Civic Council and the Greater Chinatown Community Service Association, and as Chairman of the Administrative Board of the Chinese United Methodist Church.

Liu joined the instructional staff of the Community College Skills Center in 1971. Since then, he has served as a curriculum developer in the Chinese ESL Program, interim Counselor, Coordinator of the English Communication Skills program, and, most recently, as Supervisor of Business Services. □

AMERICAN JOURNALIST FINDS PEKING CALM AMID THE TREMORS

By DAVID WOODS

(David Woods is an American writer and journalist who has traveled extensively in China. —Ed.)

PEKING (Aug. 12) — "There will be no more earthquakes," my driver assured me in Chinese when he picked me up after lunch. "The animals in the zoo are—" and he roared like a lion, a reference to the Chinese practice of seeking signs of earthquake activity in animal behavior.

Twice a day, in the aftermath of northern China's tragic July 27 earthquake, the driver comes to fetch me from the Tent City under the ancient spruce trees of Peking's once Forbidden City. Here I sleep and take my meals in the well organized camp-out for visiting foreigners and out-of-town Chinese officials and guests.

After daily tours of the city in the car or on foot, I return to the ground-floor lounge of the air-conditioned Peking Hotel where I write and meet with officials from my host organization and other guests.

Then I go up to my fifth-floor room, bathe, shave and change clothes. My driver returns me to the Tent City promptly at the 12 noon and 6 p.m. meal times.

IMPROVISED

This improvised routine has been necessitated by both earthquake damage and the continued vigilance cautioned by the Chinese government, which fears further quakes and aftershocks.

And so it has been for all of Peking's six million residents—living outdoors in make-shift shelters and carryong on their work in improvised ways that have ensured that the city's services and production continue almost uninterrupted, under conditions of maximum safety.

It is an unprecedented human drama of organization, discipline and calm, enabling Peking's residents to keep their city running in the wake—and continued threat—of natural disaster.

The orderly and rapid mass exodus from permanent to temporary dwellings across the city was directed and coordinated by the "Neighborhood Committees"—block committees elected by neighborhood residents to handle social order and public safety—that blanket Peking (and every sizeable community in China). "If there has ever been any doubt about their value," one ranking official told me (indicating there must have been), "the initiative and performance of the Neighborhood Committees in this emergency proves their worth and performance."

Peking residents take refuge in the rain outdoors

SHELTERS

The improvised shelters line every street where there are living quarters, shops or buildings. The structures stand side by side, two or three deep, as far as the eye can see in any direction.

Often they house many families under one "roof." Most are occupied by elderly or the very young during working hours, but in the evenings the streets come alive with the activity of busy family living.

The shelters are constructed mainly of large sheets of plastic, straw matting, tar paper, canvas or heavy cotton materials spread over light wood frames or strung on ropes between trees. Their furnishings include wooden or iron frame beds or *kangs* (low sleeping and sitting areas set on bricks), storage chests, chairs for both children and adults and quilts and blankets.

Household utensils and dried vegetables hang from lines inside. Clothes drying or being aired hang outside from the crazy network of ropes and wires supporting the structures. The larger dwellings contain two-burner cooking stoves set apart in a "kitchen" area.

About every two blocks an open-sided shelter, marked with a white flag bearing a bright red cross, serves both as first-aid center and block headquarters. Small tables and chairs, white-coated attendants and a telephone give these shelters the appearance of offices. Anyone with a problem comes here.

TRIPS

During my daily tours I have made two trips to the grounds of the Summer Palace 20 miles north of Peking, where I saw the same pattern of outdoor shelters for the tens of thousands of residents of the newer housing developments that surround the city.

The only signs of life in the regular apartment buildings are the potted plants that line most balconies.

Business is brisk along Peking's four-block-long main shopping street, lined with tall buildings. But the fronts of six or seven buildings, apparently weakened by the quake, are roped off to prevent pedestrians from passing.

One, a six-story department store, has a large horizontal crack along its base. A corner of the facade at the top has fallen, damaging one end of the conrete canopy over the entrance and leaving a small pile of debris in the parking lot in front of the building.

This store is the most dramatic evidence of the quake's damage in downtown Peking, and passersby still collect at the roped barrier to gaze at this wonder and exchange comments.

CLOSED

All shops in the roped-off buildings are closed and no one is permitted inside. The rest of the shops and stores on the main shopping street are open, but they conduct business either at improvised counters at the entrances or on front sidewalks, where orderly lines of customers wait their turn.

Service shops such as cleaners, tailors, photo shops, shoe repair shops and the like take orders at the door. A bank dispenses its services through two windows of a large bus set along the curb. A barber has moved his two chairs outside.

Restaurants, normally busy in Peking, are doing a roaring business. But customers must take their meals outside, apparently no particular hardship for the worker clientele. They squat in circles on their haunches in that flat-heeled way that Asians and Africans do with such ease, and seem to enjoy their meals very much.

There are no "abandoned" buildings in Peking. Even the tall buildings are occupied by skeleton staff and all buildings are patrolled 24 hours a day by their own "Maintenance and Earthquake Security Units" to make sure the only people in the buildings belong there.

But contrary to some reports, there is no evidence of looting. Slogans that have appeared along the shelter-lined streets calling for vigilance against "class enemies" have little to do with looting. Rather, they result from an anti-government rumor that has been making the rounds since soon after the order to evacuated the buildings.

RUMOR

The rumor goes thus: "The evacuation is absolutely unnecessary. The government has ordered it to 'save face' after its failure to predict the earthquake. It is an attempt to further terrorize the people and show the world its strength in the face of growing discontent led by the 'capitalist roaders'"

Yet the rumor makes little sense to those of us who were in the Peking Hotel three days after the quake. For two hours we felt tremors every few minutes and were ordered out of the hotel by serious-looking quake wardens, calm but firm.

Times of national calamity make the atmosphere ripe for such rumors. But long after the rumor is forgotten, Peking's ability to function smoothly in the face of disaster will be remembered. (Copyright PNS, 1976)

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

An Alert Corps of Teen Quake Watchers

PALO ALTO — An alert corps of teen -aged Red Guards makes up much of China's earthquake watchers, a Stanford professor of geophysics told a lecture group Monday, August 9.

Amos Nur, just returned from a month-long tour of People's Republic's seismic facilities with a 10-man group of U.S. scientists, visited towns and villages from Peking to the Manchurian and Korean borders, where he found the earthquake monitoring to be much closer to the people than here.

The Chinese, in addition to the customary electronic equipment for earthquake detection, also watch carefully animal behavior, water levels and temperature changes in the wells, and a variety of other phenomena.

His talk was illustrated with an hour-and-a-half slide show of his photographs.

In it he showed how villages had been rebuilt after a heavy 1975 quake which leveled vast areas of northeast China.

VIGILANT

The vigilant earthquake watchers had been able to alert many thousands of people in time for evacuation, thus saving many casualties, Nur was told.

Rural China, which is totally dark after sundown, has reported eerie flickering lights along known fault lines just prior to quakes, another method of predicting tremors, Nur reported.

Because China is still short of reinforcing steel and wood, the villages are rebuilt larger and better, but usually in the same fashion—mud or brick walls with tile roofs, which tend to collapse in earthquakes.

Although the central Peking government offers some help to quake-stricken villages, most communes visited by the team have used their own resources for reconstruction, refusing aid from the capital.

Peking sends literature and propaganda teams to bolster morale. A particular effort is made to convince the communes to build better homes and schools with concrete and steel reinforcement, Nur noted.

But the communes must be self-sufficient and rely on their own resources for rehabilitation. Thus reconstruction methods depend on the wealth of the commune.

The U.S. groups arrived home just two weeks prior to the massive quake in the Peking-Tanshan area, Nur recounted. This one was not predicted.

ANOMALIES

For some reason, Nur said, although geomagnetic anomalies had been noted in the heavily populated area, Chinese scientists were still studying anomalies in the Shenyang area near the Korean border.

It was here that they successfully predicted the Haichang 1975 quake, which allowed massive evacuation just hours before the temblor struck.

The U.S. team found their Chinese counterparts mystified over the removal of President Nixon from office, since they credit the former president with saving the People's Republic from being devastated by a preemptive nuclear strike from the Soviety Union.

By hints and indirection, "nothing specific," Nur said, "we got the idea that the 1975 Nixon visit to China was to honor him for advising Russian officials that the U.S. would not tolerate such action."

Though the portraits of Marx, Lenin, Engels, and Stalin hang in many places along with that of Chairman Mao, Nur said, the Chinese are still greater fearful of the Soviets.

Many cities, especially those near the Russian border, have duplicate underground facilities to be used in case of war, he reported.

"They were completely open about it," he said. "They showed us everything we wanted to see."

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST. WASHINGTON ST. CLAY ST. WAVERLY PLACE GRANT AVE.

Over 200 Athletes Compete in Chinese Little Olympics

A women's track event at the Little Olympics. (Photo by Clif Yip)

PALO ALTO — The Fifth Annual Chinese Little Olympics held on August 14 at Cubberley High School broke all previous records in participation. There were over 200 contestants competing in swimming, field and track events. Close to 300 people attended the awards dinner.

Top athlete trophy winners are Steven Hom, Rachele Fong (ages 6-9); Jack Fukada, Kathleen Lee (10-13); Ron Eng, April Shum (14-17); Donna King, Robert Yee (18-29); Janice Quon, Mitch Fukada and Dale Yee (30 and up).

Family Trophy Award was won by Mitch Fukada and family. Alex Wong and family won both the Father/Son and Family 440 Relay.

The 5,000 invitational meter run was won by Manny Mahon (winning time: 16'21"). Followed by Jerry Chun, Hingson Chin and Don Choy First to cross the finish line for those over 40 was Ken Paul; under 15: Daven Chun; under 10: Brian Lowe; woman: June Chun.

The event was sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula and the Human Rights Department of the Palo Alto Unified School District.

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Shanghai Hosts Cagerettes Tournament

HONG KONG — An invitational women's basketball tournament opened in Shanghai August 15. Teams from Japan, North Korea, Mexico, Romania and China took part in the game, according to Hsinhua News Service. □

Franchise Opportunities Info Available

WASHINGTON — Minorities seeking business ownership opportunities in the fast-growing franchise field can gain detailed information on more than 40 types of franchises from a directory recently published by the Department of Commerce.

Called the *Franchise Opportunities Handbook*, the directory lists more than 653 franchisors who do not discriminate on the basis of race, color of national origin. It also has nationwide listings and addresses of government and non-government assistance programs, and gives names of other books, pamphlets and directories that have information on franchising.

The book costs $3.60 (Catalogue Number 210-801/340 1-3 1976) from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Copies are also available from OMBE Information Center, 14th and Constitution Avenue, N.W., Washington, D.C. 20230. □

Peking Angered by Miyazawa's Remarks

TOKYO — Sino-Japanese relations have been strained in recent weeks because of Chinese criticisms of comments made by the Japanese foreign minister, that maintaining the status quo in Sino-American relations was "appropriate."

According to local newspaper articles, Japanese Foreign Minister Kiichi Miyazawa told Senator Mike Mansfield at a meeting on July 17, "For Japan, a rapid change in Sino-American relations is not desirable. We have a special anxiety about unilateral abrogation of the Taiwan-American defense treaty." (In 1972 the Japanese established diplomatic relations with China, although they continued trade ties with Taiwan.)

This position was called "extremely deplorable" by Chen Ping, head of the Asia section in the Chinese Foreign Ministry. A few days after Miyazawa's comments, the Chinese cancelled a government delegation's visit to Tokyo.

The Chinese also objected to Miyazawa's statement that neither Japan or the Soviet Union should "make accusations about each other in Japanese territory, in hokkaido in particular." This was in reference to strong criticisms of the Soviet union made by a Chinese delegation when it was visiting Hokkaido. The Japanese are concerned that these criticisms might effect their efforts to regain control of the northern islands occupied by the Soviet Union since World War II. □

DEEM SUM

Leslie Chong and Laren Joe.

There's a lot of talent and athletic skills among girls in our community.

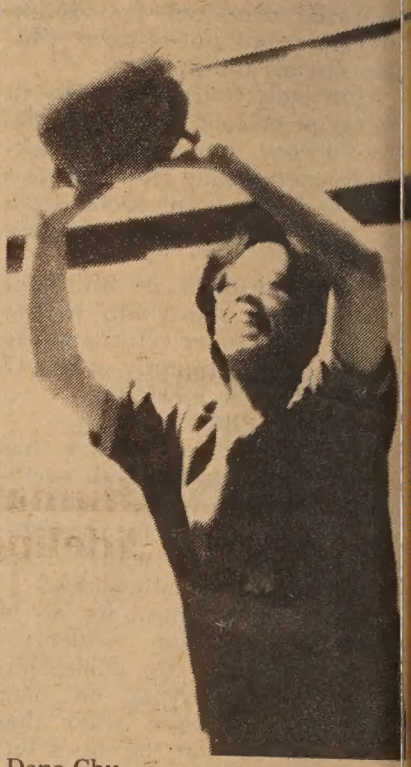
Don't believe me? Well, let's look at Colleen Leslie, Karen and Dana.

Colleen Owyang noticed the Jesse Owens track ad in the paper and decided to try her luck at long jump when she was 13. She came in first and qualified for the national competition against other city champs. Colleen came in seventh.

Last year she came in third.

She went out for the meet again ths year and came in first and went back to Philadelphia for the Jesse Owens classic in the long jump. We are sorry that she was disqualified on faults. But we commend her for coming out for another try.

Leslie Chong and Karen Joe played for the Lowell High girl basketball team and defeate Galileo High for the cit championship. Both girls we benchwarmers and dislike getting slivers but vowed to d better in their senior year.



Dana Chu

Colleen Owyang

They enjoy playing basketba and for the first time participate in league competition. "Part cipation in athletic events is good experience", said Leslie.

Dana Chu played for the secon place team Galileo High. Dana assignment was to cut oranges fo the team and also to play basket ball. She was also a benchwarme but she hung in with the team fo the season.

How do we know all these girls Simple. We have a spy who love to watch girl athletes at the Chinese Recreation Center a Washington and Mason.

With camera in hand, he is quite a scout for the paper.

Thanks. □

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

Oakland City Councilmen (from left) Raymond Eng and Frank Ogawa congratulate Fay Chan, Issa Eshima, Cheryl Yee and Debbie Dare who are members of the Oakland Symphony Youth Orchestra. The orchestra has been chosen to represent the U.S. at the International Festival of Youth Orchestras now being held in Aberdeen, Scotland.

According to the Councilmen Eng and Ogawa, the orchestra was selected not only because of its musical excellence, but also because its members represent the diverse cultural and ethnic background of this nation.

The orchestra still needs help to finance the trip. Your tax-deductible contributions may be sent to the Oakland Symphony Youth Orchestra, Box 1619, Oakland, CA. 94604 (Photo by Betty Jane Nevis)

Affirmative Action Guidelines Pamphlet Available in Chinese

SAN FRANCISCO — The Department of Industrial Relations has published Affirmative Action Guidelines pamphlet in Chinese. The pamphlet has been designed primarily to assist the Chinese community in developing an adequate affirmative action program. It will assist non-English speaking persons in understanding their equal employment rights, responsibilities, and benefits.

This pamphlet, the first in a series, is the result of efforts by Chinese for Affirmative Action (CAA) which has spearheaded various projects with governmental agencies to provide information, services, and job openings bilingually to the Chinese community. CAA wants to ensure the widest distribution for these publications. For further information, call Leona Lau, 950 Stockston Street, 3/F, 398-8212. □

Writers' Workshop Publishes First Poetry Collection

SAN FRANCISCO — Asian American Writers Workshop has announced the publication of a collection of poetry "We Won't Move!" in support of the International Hotel tenants.

The book is available for $1.50 plus 25c mailing cost at the Writers' Workshop, which is part of the Kearny Street Workshop and Jackson Street Gallery, 565 Jackson, SF., CA. 94108. □

萬生殯儀館 近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館 • 遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
Neil Brown or Victoria Ng
設廿四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍為 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

'Try Double Happiness Toilet Paper!'

PEKING GOES MADISON AVENUE

HONG KONG (PNS)— While Chairman Mao would never stoop to pulling on nylons for local TV audiences, China's advertisements for its growing Hong Kong market are decidedly following the capitalist road.

"How can I find time to prepare oxtail soup while working the whole day away from home?" reads an ad in a local publication aimed at promoting purchases of China's wares. "Thanks to this canned oxtail soup from China," it continues, "my children have increased their appetite considerably and they are growing well."

China's advertising in Hong Kong—the People's Republic's second largest market and largest source of foreign exchange—has kept pace with its mounting exports of light industrial goods in the last five years.

TIGER SKINS

Toothbrushes and tiger skins, cameras, watches and orange-striped running shoes, floor-length furs and powdered antler horns have begun to flow across the border at such a rate that the specially franchised China Product stores have increased from 40 in 1971 to more than 100 this year. Import value has jumped from $700 million to over $1.3 billion in the same period.

Business is booming for the communists and well it might: Products like electric fans, sewing machines, towels or hair dryers are usually 10 percent cheaper than those from Japan or locally made goods. The saving can reach 20 to 30 percent on certain products or during seasonal store-wide sales. And China's goods are generally very high in quality.

But the pro-Peking Hong Kong businessmen who handle China's advertising accounts have also helped. Five years ago, local consumers were exhorted: "Those who love the motherland: Buy national products!" Today shoppers are gently reminded that the Pearl City Department store offers a "one-stop China shopping trip."

TV ADS

Nearly 90 percent of Hong Kong households have television sets, and TV advertising of China's products, tripled in budget since 1972, is now a multi-million dollar business.

These ads, almost always in Chinese, are simple, straightforward presentations without any slogans or jingles. They usually show a picture of the product with an off-camera announcer explaining its value and where it can be bought.

Advertisements in English-language journals show Peking's preference for Hong Kong Chinese copy writers. An ad for an all-purpose tonic reads: "This is a highly powerful/biological product...a sort of miraculous medicine in terms of its remarkably potent power in nutrition." Conditions for use are "undergrown (sic), weakness of mental and physical energy, rheumatism, anemia, gastric ulcer, and general weakness." Another ad in the same journal touts Ma Ling Baked Beans: "Rich in nourishment, palatable in taste."

In the large, multi-storied China export stores, modest signs point out the day's "specials" and

tables offering wine samples are often set up near the entrances to attract window shoppers. The stores have rejected Western Muzak, but Chinese market researchers have approved the principle of store-wide music. The stores pipe out excerpts from revolutionary operas such as "Taking Tiger Mountain by Strategy" or the "Red Detachment of Women." Purchases are always totalled on abacuses; only the food departments have cash registers.

EXPORT

With China expecting normalized diplomatic relations with the United States within two years, it may be anticipating a most-favored-nation tariff treatment from the U.S. that would allow more lucrative export trade. China's two recent trade missions to the U.S. dealt with textiles and light industrial goods, indicating a growing interest in plumbing the American market.

According to the U.S. Congress Joint Economic Committee's 1975 report on China's export potential, "When trade relations are normalized the United States may be expected to become the third largest importer of Chinese products after Japan and Hong Kong."

Even after normalization, the report projected that China's share in U.S. total import trade could only be 0.4 percent. But it did state that certain commodities may corner the U.S. market, including raw silk, walnuts, bristles, fireworks and cotton print cloth.

Chinese advertisers have some work ahead of them before then, however. Certain products will suffer image problems in Western countries, such as Narcissus canned mushrooms, Gluco-V.D. (a sugar drink) and Double Happiness ("comfort (sic), soft and absorbent") Toilet Paper.

But the wheels are turning swiftly. Credit cards have been accepted at the China department stores for over four years. Advertisements are now strategically placed in Hong Kong to catch the proper audience. Ads for ginseng extract and cure-all tonics are displayed over the second-class ramp to the cross-harbor ferry. Ads along the first-class ramp are for organs, watches and cameras "made in the People's Republic of China." (Copyright PNS 1976)

MABEL'S TABLE

Mabel C. Lai

SHREDDED CHICKEN SALAD WITH OYSTER SAUCE

蠔油手撕鷄

2 cups shredded cooked chicken, poached or roasted
2 cups bean sprouts or ½ lb. raw bean sprouts
½ cup shredded scallion
½ cup Chinese parsley
¼ cup toasted sesame seeds
2 cups iceburg lettuce, shredded

Salad Dressing:

¼ cup sesame seed oil
¼ cup oyster sauce
1 tsp. MSG
1 tbp. sesame seed paste or peanut butter
Salt

Method:

1. Remove the roots from the bean sprouts.
2. In a 2 qt. pot, bring water and salt to a boil. Remove pot from heat. Stir in bean sprouts. Stir with chop sticks a few times and drain in colander at once. Cool.
3. Mix salad dressing with the rest of the ingredients except sesame seeds. Toss in seeds on top just before serving.

EAST WEST BOOK SERVICE

PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.
☐ $5.00

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . A beautiful book with 172 illustrations, many in color, and a fact-filled text offer a panoramic view of every aspect of Chinese civilization, by J. B. Grosier.
☐ $3.95

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.
☐ $4.00

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.
☐ $ .50

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.
☐ $4.95

TREATISE ON RESPONSE AND RETRIBUTION by Lao Tse
A chinese/English bilingual edition of an important Taoist work. It is filled with poetic images, animated by a deep love of nature and stocked with a rich store of good stories. Tr. by D.T. Suzuki and Paul Carus.
☐ 1.95

PEKING PICTORIAL . . .An oversize format book with more than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking.
☐ 20.00

SHIH-CHING (The Book of Poetry) tr. by Ezra Pound.
"Ezra Pound recreates for the English-speaking world the great poetry of ancient China." A new edition from Harvard U. Press.
☐ 2.95

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.
☐ $12.00

A CHINA PASSAGE . . . A most readable, witty, humane and enlightening account of a China trip, by John Kenneth Galbraith.
☐ $1.50

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

建東銀行

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

enior Citizens
ultural Benefit

ug Yamamoto

quart tin pot
l of cold sleek squid meat
:p in the kitchen
Manilatown
ltiservice Center

,000 chewy tentacles
it for the wok
iant steamy hemisphere

Γ., Al, Pete, Frankie -
75 year old manong
who still dances
every Saturday night
& showed me his tickets
for the Miyako Hotel
for proof

pushed wood folding chairs
ough that service entrance
Holiday Inn
ee brown/yellow faces
rking working working
laundry & feel kinship
ay 'oh I worked
hotel too
ere the work never stops'

ay
had people cooking food
over the city/
oldtimer
ught carnations
dancers brought Harana dance
h bright colors
y the tropics could describe/
ieki laughed & juggled
moons made of almond jello
mandolin song played
manong, ah gong, baasan,
o rose with the orange slice sunrise
r Manila Bay, Kwantung Province,
oshima Prefecture

nkie cooked all the squid
says 'you want to know my secret?
e in my hand
5-fingered flower
tes like licorice,
it gok -
hop the lemon fine like this'

ding by taido drums
he cool breeze
he street
en says a woman
ed her dinner &
smiled & said
ere else but here
ld you find chicken long rice
how mein beside
gi sushi
ether on one plate?
v don't you write
em about it?'

soon electric lights
n out in shoyu darkness
otel hallways
oldtimers
hang tought
float up memories
like fragile clouds
for comfort

yright 1976 by
g Yamamoto

PHOTOS

Photos submitted for publica-on should be black-and-white ossies. Each photo should have a ption on the back. East/West es not return photos after publi-tion unless accompanied by a amped self-addressed envelope. East/West is *unable* to print lor photos.

MEN'S SHOE
Warehouse
★ FRESH SHIPMENT ARRIVED ★
Sale!

CHOOSE FROM GREAT NAMES
FAMOUS NAMES
YOU'LL RECOGNIZE IMMEDIATELY!

FIRST QUALITY ONLY

$5 TO $14
REGULAR $19 TO $45

SELECTED STYLES OF FAMOUS NAMES
☆ ☆ $20 TO $29 ☆ ☆
REGULAR $65.00 AND $67.00

1000's OF PAIRS TO CHOOSE FROM!!!
ALL POPULAR SIZES REPRESENTED
★ CURRENT STYLES ★

939 Market Street
LOCATED IN THE "MART"
OPEN 9:30 a.m. DAILY • BANKAMERICARD & MASTERCHARGE ACCEPTED

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

Exp COUNSELOR/JOB DEV to provide services to older Chinese workers. SELF-HELP FOR THE ELDERLY. Info: 1537 Pacific Ave or 771-6987, apply by 9-3-76.

HEAD BOOKKEEPER needed at the United Methodist Conference Office. Minimum requirements are 2 years of college and 4 years experience in bookkeeping and office administration. If interested write the Conference Office, P. O. Box 467 San Francisco, CA. 94101 or phone 474-3101.

Full-time COORDINATOR for Japanese Community Center. Administrative duties and community work experience, preferably bilingual, Chinese or Japanese.

SECRETARY - part-time. Clerical and office skills, type 45 wpm. Preferably bilingual, Chinese or Japanese.

Filing Deadline: Sept. 10, 1976.

Send resume and inquiries:
Japanese Community Center
2200 6th Street
Sacramento, CA 95818
(916) 444-2678
Attn: Mr. Yasushi Ito

Procurement Analyst Trainee

Position requires a working knowledge of economics, cost accounting and advanced quantitative analysis techniques. Basic computer programming capabilities is desirable. Will provide staff support and analysis on the overall functions and responsibilities of the purchasing dept. Principal involvement is in the area of procuring nonroutine goods and services and conducting in-depth procurement studies requiring the application of advanced quantitative analysis techniques. Send resume to:

Stanford University
Old Pavilion EWC-030
Serra & Galvez Streets
Stanford, CA 94305

An Equal Opportunity Employer
Through Affirmative Action

Accounting Supervisor

Will provide technical and supervisory support in trade disbursement section of University Accounts Payable. Interface with vendors and computer personnel. Recommend systems and procedural changes. Qualifications include BA or equivalent experience, with strong background on computer base accounts payable system. Knowledge of Calif. Sales and USE Tax and Federal Regulations required. Send resume to:

Stanford University
Old Pavilion EWC-031
Serra & Galvez Streets
Stanford, CA 94305

An Equal Opportunity Employer
Through Affirmative Action

EVENTS

Aug 3 thru Aug 29
Tues-Fri. 10 a.m.-10 p.m.,
Sat. 10 a.m.-5 p.m.
1975 SF Arts Festival Videotapes, by Alan Bloom/Joel Herman/Gok Mon Jone and Mike Haller, SF Museum of Modern Art, Van Ness Ave at McAllister St., 863-8800.

NOW THRU AUGUST 20.
Chinese brush paintings exhibit by Ellen Frank Chan at Citizens Savings, Market and Front Sts, SF.

NOW THRU AUGUST 31.
Chinese enameled metal dishes, bowls and vases of the Ch'ien-lung period, Asian Art Museum, SF. (558-2993)

NOW THRU SEPT. 15
Chinese Paintings Exhibit by Au Ho-nien, Bank of America, 315 Montgomery St., SF.

THUR., AUG. 19, 2 p.m.
Film program at Chinatown Public Library, SF.

SAT., AUG. 21, 7:30 p.m.
Chinese Culture Association dinner-meeting, Golden Pavilion Rest., SF.

SAT., AUG. 21, 11 p.m.
Interview with Joe Chan and Po Wong on naturalization and citizenship, Chinese Community Hour on KALW-FM, 91.7.

SUN., AUG. 22, 9 a.m.
Chinese Culture Foundation guided tour to Sacramento, Locke and Walnut Grove.

MON., AUG. 23-29
Pacific & Asian American Ministry Conference in Honolulu. (Rev. Harold Jow, 467 N. Judd St., Honolulu, HI. 96817)

MON., AUG. 23, 10 p.m.
Chinese Community Hour presents History of Chinese in America at KQED-FM, 88.5.

SAT., AUG. 28, 7:30 p.m.
"Can it happen again?" an evening of film: Farewell to Manzanar . . . sponsored by Committee on Asian American Experience, at Buddhist Temple, 2121 Channing, Berkeley. (451-6729)

SUN., AUG. 29, 10 a.m.
Annual Picnic of Hung On Tong Young Adult Group, Robert Area (Manzanita), Oakland.

Designer

Sr. Designer/ Draftsperson

$1178 - $1798/mo.

Immediate opening. with a major Bay Area employer for a Sr. Designer/Draftsperson who will be responsible for developing electrical lighting, power, control and mechanical HVACs, piping plans for systems associated with offices, shops, yards and wayside electrification facilities.

The successful candidate should have at least 2 years' of college plus a minimum of 5 years' experience with the preparation of design details and finished drawings. Participation of special tests and studies involving the gathering and reduction of data for effective problem resolution.

Attractive fringe benefits. We are an equal opportunity affirmative action employer. Send resume in confidence to

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

MANY...
HAPPY
RETURNS!

美國西壽
期頤萬年

EAST-WEST FEDE
SAVINGS AND LOAN ASSOCIA
935 North Broadway/489-5300
Los Angeles, California 90012

不學無術・求學須及時

三藩市大學教育區
三藩市大學教育區華埠中心
亞利馬尼成人英語教育中心
積臣街八六五號
Tel: 982-1929

秋季招生
日班：星期一至星期五上午八時半至下午三時
夜班：星期一至星期四下午六時半至九時

▲學校地址：

三藩市大學教育區華埠中心：積臣街八六五號 865 Jackson St.
華埠英語中心：都板街六壹五號 615 Grant Ave.
顯確公立學校：非拔街九四〇號 940 Filbert St.
華人基督徒會：積臣街壹五三五號 1535 Jackson St.
電報山區教會：林拔街六六〇號 660 Lombard St.
金馬多士得頓學校：華盛頓街九四九號 949 Washington St.
華人浸信會：天后廟街十五號 15 Waverly Place
柏布士都美以美會：七亞運由近紀利街 7th Ave. & Geary Blvd.
馮加士會堂：固連街六七八號 678 Green St.

在華埠中心特設有各級英文、入籍英語、打字、駕駛常識、國語、廣東話、水彩畫、劃則、太極拳、部記、電腦課程等班，全部免費入學。
欲知詳情，請電話：九八二—一九二九，當有華人職員接洽。

校長：謝士能
副校長：譚安利

Director: William Tresnon
Associate Director: Sam Hom

FREE CHINATOWN ADULT CLASSES

August 16 to December 17 Alemany/Chinatown Community College Center, 865 Jackson Street

Courses include all levels of English, citizenship, typing, bookkeeping, Tai Ch'i Chuan, driver education, water color painting, computer programming, drafting, Mandarin, Cantonese, and phonics.

8:30 a.m. to 12:30 p.m.
1:00 p.m. to 3:00 p.m.
Monday through Friday

6:30 p.m. to 9:00 p.m.
Monday through Thursday

All classes tuition-free

Telephone 982-1929

金山客批世情

億元總統

美國選舉一名總統，耗費約達一億元。

金山客曰： 按照中國影壇之宣傳口語，可稱之爲「億元總統」。

鹹魚返生

美高梅影業公司將舊影片作「集錦式」重新發行，大賺金錢。

金山客曰： 「鹹魚返生」，并非無可能也。

最後一場電影

美名著中譯本「最後一場電影」在台灣被列爲淫書，禁止發行。

金山客曰： 此最後一場電影，想必爲「床上戲」。

死海

在約旦河盡頭之「死海」，海水含有輻射能，可治人類疾病。

金山客曰： 此之謂「置諸死地而後生」也。

自知之明

專飾「大鄉里」之演員譚炳文，拒飾「唐明皇」一角。

金山客曰： 所謂「着起龍袍唔似太子」，譚炳文有自知之明也。

紅禍

醫藥界證明，第二號紅色食品染料，可導致癌症。

金山客曰： 此亦屬「紅禍」之一歟？

中國功夫

拳王阿里，表示願習中國功夫。

金山客曰： 阿里宜習太極拳，以歛其「牙擦」之氣！

得咳笑 現場錄音

衣着理由

甲：喂，今日有得飲呀？着得咁靚。

乙：唔係呃！

甲：點解執得咁正啲？

乙：冇嘢嘅，老陳話有約會，想借我呢套西裝，我自己着咗就冇得借俾佢啦。

短聞

☆孕婦班定期開課

華埠衛生局主辦孕婦指導班，于暑期休假完畢後，現訂于九月一日下午二時，在該局二樓繼續辦理開班，課程包括產前後衛生常識，及護嬰方法外，尚有各項實習及電影等，一切免費，如有意參加學習者，請電五五八—三一一一。

☆美鄰園明春興建

關於士德頓街與沙加緬度街夾角地盤建築廉租大廈，由於該點鄰近華埠，不少僑胞渴望申請入居，現查該地盤經已由當局購妥，定名該大廈爲「美鄰園」，如一切順利，可於一九七七年三月開始建築，並須十八個月方完成。落成後，當局然後在報紙公開宣佈申請日期，故在目前各僑胞無需到各有關機構要求登記云。

☆社區大學入籍班

本埠社區成人大學，爲便華埠區民入籍起見，特設立週末特別班，定八月二十一日上午八時在華盛頓街九百二十號美以美會開課，課室設在四樓六號室，有意入學者，請按時到該址報名。

☆領取糧食券資格

華人就業協進會最近接獲社會福利局通知說：該局即將調整政府補助房屋計劃住戶領取糧券的資格。

政府補助房屋住戶如曾於一九七五年十月八日後申請糧券而被拒絕者，按照經調整後的新辦法，可能有資格領取糧券，而在過去九個月內曾領糧券，但日前並無領取者，亦可能有資格領取更多的糧券或買糧券之款項。

合格領取糧券者，請到米慎街一三六〇號市社會福利局糧券辦事處或電五五八—四八三〇詢問。

☆平等就業指南

加州公平僱傭實施委員會經已將其平等就業會積極行動指南翻譯成中文，協助不懂英語的華人認識個人的平等就業權利責任及利益。詳情請到三藩市士德頓街九五〇號三樓華人就業協會詢問，或電三九八—八二二二劉麗婵接洽。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Estab shed 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — INSURED

旅遊歡樂勿忘儲蓄
盡興歸來存款突增

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660
三藩市總行：孖結街七〇〇號
樸街分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

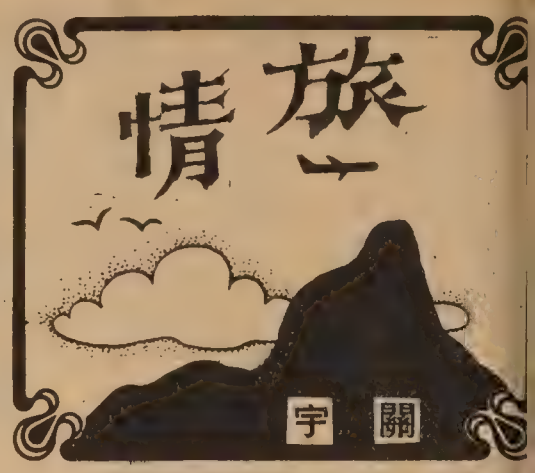
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

經營一切銀行事業
專誠為我僑胞服務
定活期存款　各種項貸款
進出口押匯　國內外匯款
保管箱出賃
◎顧客至上總有商量◎

營業時間
週一至週五：十時至三時（邊窗至四時半）
週五：十時至六時
週六：照常營業・十時至二時

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二—三五七〇



文化精華濃縮

這個中心，把六個島嶼的文化精華濃縮在一起，在裏面可看到各地土人的住宅，廟宇和各種建築藝術，日常用具等。每一島嶼有專人講解及現場表演衣料編織，食品製造，藝術造作及土風歌舞娛衆，還可以即席教遊客跳舞，學習手藝，開椰子，做芋粿等。

中心由上午十時開放，入場券收四元二角五分，十二歲以下兒童折半。裏面設有專供波里尼西亞食品的自助餐廳，餐費每人收四元五角，各種族的菜色共十四項，你可以吃到夏威夷的芋粿（POI），大溪地的椰子、芒果、香蕉混合的糕餅（POE），香蕉麵包，菠蘿鷄，深水魚片等，以時價論，算是廉宜餐。

中心內挖有小型運河，貫穿了六個島嶼的代表地區和辦事處及劇場等，如果遊客乘獨木舟環遊中心的，每人另收費一元。

遊客在遊罷各地區以後，都喜歡在中心裏看一場巨型南太平洋歌舞大會串。入場券收六元七角五分，每天分下午五時半及七時半兩場。男女演員共達一百七十五人，都是來自六個島嶼的學生，但因訓練有素，表演精彩，兩小時內絕無冷場。

舞台是露天的。前有小河流水，後有人造石山，兩旁有瀑布潺潺流下，完全是曠野造型。演員出入場均無一定的門口，或從小河登岸，或自石山而下，或從兩翼齊出，或在中門露臉，甚至在石山上先燃起火炬，擂响大鼓，吹長號角，然後各式各樣的土式樂器齊鳴，一百數十名舞蹈員在狂熱的氣氛中，赤足露胸，跳着原始風味旋律快速的舞步。

全部節目共四十項，輪流由六個島嶼的學生演出，夏威夷舞是比較爲人所熟知，但在舞台上所表演的較大規模，同時樂器也較複雜，加上照明效果，完全不像是椰風蕉蔭下那一套柔美的表現，而是豪邁强勁的集體舞。

各民族的舞蹈都有特色，如唐迦之鼓舞，饒有原始氣息。沙摩亞之火刀舞，動作熟練，令人嘆觀止。大溪地的草裙舞，快速扭腰，和以快節奏的敲擊樂，大獲掌聲。斐芝的竹筒舞十分趣緻。毛里的絨球舞，雙球揮動，變化無端，且節奏顯明，因爲都是集體舞，所以場面熱鬧。

瑪哈羅！夏威夷

波里尼西亞文化中心的構思非常成功，這是值得其他各觀光地區效法的。因爲旅遊不單只是娛樂，而且寓有教育的目的。所謂「行萬里路，讀萬卷書」便是在旅行中求知識的意思。

如果一個人沒有機會走遍南太平洋六個島嶼，在波里尼西亞文化中心可看到梗概，還可享受各島嶼有代表性的文化，這確是值回票價有餘的。

在威基基海灘還有一個旅遊市場的構想，也辦理得十分成功，那便是「國際露天市場」。因爲他在威基基的「旺區」內，所以晚上也照樣營業。市場就地取材，對房有的棚檔用作店旁的裝飾，而美國罕見的榕樹在「市場」內更大出風頭，有一顆恐怕過百年的老樹，根枝婆娑，蒼勁古雅，下蓋了好幾家禮物食品店。

市場內有街頭藝術家彈琴，畫家爲遊客繪漫畫像，當然無汽車駛入，盡是遊人世界，樂得逍遙。

我們在檀香山住了三天，走馬看花，難談得上「輕鬆」，一切都趕着「域基域基」（WIKI，WIKI，夏威夷語，快速的意思。）來時一聲「阿路哈」，接受一串花環，去時也是一聲「阿路哈」。另一串鮮花環又戴上了。說句「瑪哈羅」（MAHALO——謝謝）便離別了這個「南海天堂」。

四月七日，再度踏上中華航空公司客機，空中小姐遞來香巾，揩一臉風塵，機廂外白雲浮動，下面一片青綠，悠悠我心，又要飛向另一個地方去了。

（未完，待續）

東西報合訂本

第五卷（一九七一年）
第六卷（一九七二年）
第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-128
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

紐約青年幫黨宣佈停止械鬥

紐約時報上週載華埠青年幫黨八月十二日宣佈他們將停止街鬥以免打擾了華埠鄰近居民的安全以及遊客的興緻。他們說希望能夠找到工作，並且學習英語。

青年幫黨上週曾舉行了一次記者招待會。受邀參加的爲紐約七家中文日報的代表，招待會的內容一直到星期五公佈。英文報刊記者沒有在被邀之列，因他們覺得英文報紙會對他們作不利的報導。

關于幫黨停止械鬥的原因，時報引用一個鬼影黨黨員的話說：「我們覺得抱歉，因爲我們的打鬥可能妨害了商業的經營，以及到華埠觀光的遊客。我們覺得這樣子不對，因此我們決定不再作任何械鬥。」

另一位參加集會的人員說：幫會的會員年齡從十三、四歲到二十多歲，已經「厭倦于互相傷害以及與警察找麻煩。」

警方說；今年頭六個月，已經有三個青年幫黨的人被刺殺了。

的會員有多少，不過參加會議的，其中包括代表—鬼影、飛龍、黑鷹、白鷹黨等—都說各自有四十到五十個會員。

另一些沒有參加會議的人說，當一位二十二歲黑鷹黨員上個月因爲謀殺一個鬼影黨員而被判處無期徒刑時，許多幫黨青年認爲意外。

近幾個月以來，華埠曾經發生過幾次槍殺案，其中最令人震驚的一宗發生于四月，其時有二位鬼影黨員走進一間餐館開槍射殺了一位食客，及傷及六個人。

得彼人指指點點。越南人對我就比美國人好得多，所以我才會那麼喜歡溜去峴港，我想盡量逃避那些人。

吸毒的也大有人在，我認得的一個士官就沉迷於此，那時候他和太太鬧家庭糾紛，心情很壞，有時候他找我聊天，在我宿舍抽烟，並吸食海洛英。這個東西在越南比美國便宜很多。他吸了之後，人變得麻木，生活很亂，遲上班的時間都誤掉了，曾受到上級的處分。

對於一個背井離鄉的人來說，這種處境也很值得同情，每個人都需要家人和朋友的關懷，如果他得不到，只好設法麻醉自己，忘掉一切。

說到這裡，我覺得自己非常幸運，那幾年的日子，我的父母兄弟和許多好朋友不斷給我寫信，讓我不曾感到孤獨無依，他們帶給我無價的精神鼓舞，我欠他們的實在太多太多了。

（龍華譯）

越戰生活不好過

（接自十四頁）

一次一個士官帶了女孩子回來尋歡，引起兩三個人爭風吃醋，也是大打出手，差點鬧出人命案，這些事總是不斷發生。

監獄式的呆板生活，使得彼此間滿懷敵意，他們對我尤其厲害，只因爲我是東方面孔，看起來和越共沒有兩樣，而他們痛恨越共，所

東西報 贈送親友 名貴大方

京華風光

這本彩色大型（十一寸半乘十一寸半）畫册有精選藝術圖片共一百三十餘幀，其中彩色圖片佔八十餘幀。舉凡名勝風景，歷代建築、古蹟文物，盡入鏡頭，多姿多彩。幷附有中英文詳盡介紹說明。請剪下表格塡妥附上支票寄來定購。（連稅及郵費每本二十一元八角。）

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED
TO YOUR HOME

歡迎訂閱
東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

越戰生活並不好過

（下面是伍焯祥回憶越戰生活的第四篇。原文刊東西報六月十六日的一期，由龍華譯出。—編者）

我的電唱機壞了，拿到空軍基地內一處美軍商場去修理，那裡規模很大，就像個美國小型的購物中心一樣，百物雜陳，修理唱機需要一個禮拜。

那是一九七二年的事，一個星期之後，有一天清晨六點，我正好上完夜班，忽然聽到炮彈射擊的聲音，顯然越共正在做攻擊行動，但聽起來並不在我們的基地這一帶。

究竟在什麼地方呢？正好我要去拿電唱機，於是去那空軍基地，但是却意外的發現美軍商場已經不見踪影。越共的十三發炮彈就射在這塊土地上，才不過幾天的時間，一切都化爲烏有，面目全非。我到的時候，火還沒完全熄，那種慘狀，現在回想起來仍舊歷歷如繪。

那次事件也死了幾個美軍，還聽說就在前一天，商場剛補充了十三大卡車的貨物，一下子被他們全毀了。我們等這些東西已經等了好久，雖然別的地方還有些小的商店，但是像這樣大規模的却再也不會出現。

那一陣子這種炮戰經常發生，所以很多人都稱宅爲「炮彈城」，而我們這一批人經過三個月每天跑防空洞的日子之後都非常厭倦。躲在小小的洞穴裡，不見天日，只有與老鼠、蟑螂爲伍，聞的是其他同伴身上的氣味，什麼事也不能做，所以三個月後，許多人都抱着聽天由命的態度，也懶得躲進去，如果命眞該絕，那一切就讓它自然結束。

當時的我們就如同靶場上的目標，坐以待斃，任憑宰割，別無路子可走。我們等於是經年累月的鎖在牢籠裡，無論上班，下班或是休假，至都一樣。漫長的等待似乎永無盡頭，日復一日，連一點希望也沒有，唯一可以解脫的是那天「有幸」中了炮彈，永遠不再醒過來。

除此之外，眞的再也沒路了，我試着找些事來打發時間，否則眞會瘋掉。我很喜歡狗，所以就開始養狗，在基地上一向有十幾隻狗沒人管，牠們也很可憐，到處乞食，也有殘廢的，斷了腿的，這就是戰爭的殘酷，連小動物也不能倖免於難。於是我就開始負責餵狗，每次吃完飯，把剩下的肉和骨頭留給牠們，同時也請管伙食的工人替我收集，這樣子既節省了物資，也是一種人道，還給自己添一點事情做，何樂而不爲呢？

這種事聽起來似乎微不足道，但是在當時的越南却有宅所代表的意義—必須做一點事情以維持頭腦的清醒，免得精神崩潰。

當然，還有別的同事也餵狗，和我一樣。也有人帶回宿舍去當做寶貝，後來我也有一隻特別喜歡的，還取了名字，就像在家時一樣。以後又養了一隻大黃猫，也有名字，聽我親港的朋友說越南人喜歡吃猫，這可是怪事。在我回美國時本想把猫帶回來，但要多花三、四百塊錢，而且入境之後要隔離四、五個月之久，觀察牠是否帶有傳染病。似乎在越南的一切都該丟棄，除了私人的東西之外，甚至於在那邊穿的衣服也最好不要了。

在那樣單調的生活裡，有一隻小狗或小猫做伴眞也解除不少寂寞。每個人都是遠離了溫暖的家和朋友，無所事事，精神苦悶，因此有許多人酗酒，也有人精神不正常，還有許多則是怪脾氣，對人不友善，根本沒辦法相處。

記得我剛到越南的頭一天，差點被別人殺了。那時候我們所有新來的人都集中在一處地方等待分配任務，在等待的時間裡，上面要我們先在附近做一些別的事。一名士官帶着我和另一名新兵出了營區大門，沿着馬路走，過了轉彎的地方就走遠了。有一輛卡車迎面飛馳過來，看到有人也不稍微減速，我們只好慌忙的閃開。我的同事氣極了，罵了他們一句粗話，然後卡車停住了，開車的人指着他身上的M—十六型步槍質問我們剛才說了什麼，來勢凶凶，我眞是擔心會被他們槍斃，這種事隨時都可能發生。他有槍，如果他想殺你，管你有沒有這理，結果都一樣。於是我試着緩和氣氛，就對他說：「我們都是美國人，來這裡只爲了打越共，何苦自己打起來呢？」然後他們哈哈大笑，才放了我們。也許他們並沒有要殺我們，而只是嚇唬我們—故意使點顏色給新兵看。但如眞的被殺了，別人只會以爲是越共幹的。這就是我在越南的頭一天—也是我的生日，夠精彩的。在我去之前，聽說那邊有一場小小的「戰爭」，但不是對付越共，而是美國人自己打自己。

在軍營裡，不能夠把槍帶回宿舍，有特定的管制中心負責所有武器，如果想借用，必須呈報並說明理由，且在規定時間內交還。這樣的嚴格控制就是怕濫用手槍，自相殘殺。

還有一些美軍爲了女人打架鬧事，記得有

（下轉十三頁）

VA HOMES FOR SALE

CITY AND ADDRESS	BDRM	BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
3031 Coolidge Ave.	3	1	$400.00	$333.00	$32,900.00
7887 Sunkist Dr.	2	1½	All Cash Only	All Cash Only	$23,500.00
1048 76th St.	2	1	No Cash Down	$211.00	$16,900.00
1330 104th St.	2	1	No Cash Down	$262.00	$22,500.00
7315 Fresno St.	2	1	$500.00	$289.00	$27,500.00
3106 Kingland Ave.	2	1	$900.00	$326.00	$31,900.00
7001 Lacey St.	3	2	$900.00	$436.00	$36,900.00
7924 Ney St.	3	1	$400.00	$229.00	$21,900.00
1209 E. 19th St.	2	1	No Down	$161.00	$11,900.00
932 69th Ave.	2	1	$300.00	$250.00	$22,500.00
2771 79th Ave	2	1	$300.00	$274.00	$24,900.00
1821 88th Ave.	4	1½	$900.00	$305.00	$29,900.00
1248 92nd Ave.	2	1	$300.00	$245.00	$22,500.00
414 Stephanie Wy.	3	2	$1400.00	$423.00	$43,500.00
PITTSBURG					
62-64-66 Davi Ave.	2 2 2	1 1 1	$300.00	$282.00	$28,500.00
416 Shore Rd.	4	2	$600.00	$343.00	$33,900.00
1729 Vincent St.	4	2	$500.00	$320.00	$31,500.00
318 East 5th St.	2	1	All Cash Only		$5,900.00
270 West 5th St. (Vacant Lot)			All Cash Only		$2,500.00
RICHMOND					
918 Center St.	2	1	$200.00	$227.00	$21,000.00
MILPETUS					
215 No. 4 Rio Verde Pl.	2	1	$300.00	$241.00	$25,500.00
SAN JOSE					
575 Bamboo Court	3	1½	$800.00	$262.00	$28,000.00
1508 Fedora Ct.	3	1½	$500.00	$235.00	$24,500.00
1908 Mandarin Way	3	2	$800.00	$307.00	$32,900.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

服務中心關懷新僑

陳文受作

當我踏進三藩市華埠沙加緬度街的「新僑服務中心」，看到該中心的主任王寶森和職員們誠懇而又周詳地在爲前往請求協助的新僑解答疑難問題的情形，忽地便教我想起了曾經聽到人家說過的一句話：「不少人都曾爲新僑服務中心的工作人員那種親切的熱誠所感動而熱淚盈眶。」而同時，在目擊中，亦教我對這句話找到了它那百分之百的眞確性。

一個初適遠方的人，人地生疏，語言不通，不特新的環境未能適應，還有那迫切的生活問題亟待解決，其徬徨是可想而知的。而新僑服務中心，却能爲他們心的主任王寶森和職員們誠懇而又周詳地在爲前往請求協助的新僑解答疑難問題的情形，忽地便教我想起了曾經聽到人家說過的一句話：「不少人都曾爲新僑服務中心的工作人員那種親切的熱誠所感動而熱淚盈眶。」而同時，在目擊中，亦教我對這句話找到了它那百分之百的眞確性。

一個初適遠方的人，人地生疏，語言不通，不特新的環境未能適應，還有那迫切的生活問題亟待解決，其徬徨是可想而知的。而新僑服務中心，却能爲他們解釋一切，指導一切，並協助解決種種困難。且工作人員於接待時又是那麼的誠懇而親切，簡直就像自己的親人一樣，又怎能不令人爲之感動涕零？

新僑服務中心成立於一九六九年，爲一概不收費的社會服務機構，其經費由三藩市若干基金會聯同支持，服務範圍廣泛。而自一九七三年之後，服務項目更不斷增加，並與香港「國際社會服務處」及「歐洲移民會」合作，周詳地爲新移民解決來美後的問題。當該中心獲悉移民包機的班期或來美的集體移民、難民及學生的名單，便依時派員前往接機，協助處理行李及辦理入境手續。

而該中心的日常服務，則爲協助新僑解決職業、醫藥、住所、福利救濟、教育的問題。並爲新僑傳譯、翻譯、填寫表格、代寫書信、報入息稅，及解釋移民法例、社會保險制度、交通問題等。且致力於促進中、美文化的交流，使新僑獲得美好的新生活。

且有日夜的電話服務，新僑需要協助時，可以電話詢問或通知，故不特每能及時代爲解決急切的問題，不語路途的新僑更咸稱便。並經常派員到各家庭訪問，擔任訪問工作的皆爲來美未滿三年的移民。他們對新僑的了解最爲深切，故晤對時猶若他鄉遇故知，使新僑於陌生的土地上頓感無限溫暖。而於懇談中獲悉該家庭有待協助之處，便由該中心予以協助。

由於該中心的服務範圍廣泛，工作人員又皆爲深具熱誠的社會工作者，故自成立以來，新僑獲益良多。且有因不能適應新環境而意圖自殺者，經該中心的協助，得以渡過難關，因而恢復其生存意志的。

新移民多爲生活而徬徨，對自身的疾病及子女的教育問題每多忽略。故該中心對新僑的健康及他們子女的教育深爲注意。介紹學校時既爲他們作最妥善的安排，而從前年間孫校一身患沉疴的新僑的事跡中，更可見該中心對新僑的疾病是多麼的關懷。

事情是這樣的：

有一位住於華埠布律威街某號的來自香港的新僑，前往該中心詢問某項問題。迨至離去之後，王主任忽地想起剛才見他的臉色極差，且舉步艱難，似染重病，恐其於途中有何不測。乃撥電話前往查探，但無應者。王主任撥電話再三，約一小時後，始聞對方接應電話，並告以於途中體力不支，坐憩路旁多次，故由沙加緬度街返抵布律威街家中的一段短近路程，竟歷時一句鐘。

於是王主任乃急赴其家中，詳加詢問。該新僑告以在香港時已患尿毒症，久醫不癒。來美後因經濟困難，故未就醫。

王主任見情形嚴重，乃送之前往醫院留醫，並商諸院方，免收其腎及多時的醫療之後，該新僑終告康復。

凡新僑向該中心請求協助的事項，倘非該中心之職權所及者，該中心則爲之提供資料及意見，或轉託其他的有關機構辦理。

關於文娛方面，該中心經常舉行富有教育意義的集體康樂活動及討論會。並刊印中英文的半月刊，報導與新僑有關的消息。

對新僑來說，這確，而且是概不收費的服務。工作人員又通曉國語、粵語及台山語，來自中土的華人，既無語言上的隔閡，而於受他們熱誠的接待之間，親切猶如家人，還可以消除若干於陌生土地上所感受到的冷寞呢！

新僑服務中心職員爲兒童登記入學時所攝。

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴廳堂是
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻雅房散座
寿筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外僑胞惠顧
歡迎理想食府

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
現貨齊備　全美批發
均有

※讀者注意※

訂戶如收不到報紙，請電：七八一—三一九四。

本報代售
成語選譯
（每本二元，另加郵費每本三角半）

• PEKING QUAKE EYEWITNESS ACCOUNT
• GANGS PLEDGE TO END STREET FIGHTS
• U.S. OFFERS TAIWAN ARMS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMER 33 • AUGUST 18, 1976 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七六年八月十八日・第十卷第三期

美國一二億元武器供台灣自衛之用

（東西報社論）

近月來美國國防部及私人武器裝造商以大量軍備供應台灣。這些武器，有直接購買的，有由美國官方銀行借款買的，也有不少是經國防部免費購送的。最近因白宮要向國會作報告，因此頗受美國輿論界注意。

這些軍備中，除了六十架F5型戰鬥機外，以由曉士飛機公司供應價值約三千四百萬美元的防空系統爲最大的一宗。其中包括攔截來襲飛機的火箭及其他美國最新防空報警及偵察設備。據報所有購入武器總值高達二億美元。

白宮發言人說這批武器供台，是爲了使台灣在軍事上能自立。

自從一九七二年華盛頓與北京簽署上海公報，聲明兩國要推進「關係正常化」後，美國少對台在軍事上的支持想是必行之途徑。在兩國互建聯絡處後，就是在一兩年內全面建交也不會令人感到意外。

但是，爲什麼美國忽然以大量武器裝備台方呢？

在表面上看來，美國國務院忙說美國向來政策是希望台灣在軍備上自衛，使台灣在自衛上不必依靠美國艦隊及駐台的美國空軍，就是華盛頓一旦與北京全面建交，廢除所有與台簽立的條約，也如像沒有完全捨棄了一個老友。

當然，對任何一方供應這樣大的一批武器，自然會使台灣海峽局面更形緊張。這樣看來這不是一個什麼「新的對華政策」，而是一個「兩面手法」冒險的把戲。

三藩市市長與新僑主任王寶森討論服務新僑各種計劃。（請參閱第十五頁）

讀者來信

編輯先生：

貴報七月二十八日第一版刊出在北京外國專家罷教一事。我和喬治教授數年前曾相識，他人品不錯，不會是什麼「煽動份子」。可是他的遭遇，所表現的是美中兩國制度的不同，人民思想上也少不免有極大的分別。很多美籍華人若不明白這一點，到中國旅行便很容易產生誤會。換句話說，從中國出來的人初抵美國也要好幾年才能適應這邊的環境。

例如喬治說外國人要給一些醫療行政費。我看那不外是掛號註册的費用，錢是很少的三幾分。數目的小跟本上和美國的昂貴醫藥費無可比較。老實說，這幾分錢也不是醫師們自己要收的，而是一個來自較高層的決定。喬治向低層幹部抗議自然得不到要領。

他說旅店中幼兒園只收中國職工子女，不收外國人。這也是無可厚非的。中國對外國人以貴賓來看，旅店以較好的招待，學校也曾找設備較佳的，師資找懂外語的，火車位也就不望外人坐硬席。這是北京對外國人一貫的政策。外國人今天在中國再沒有「特權」，不能隨便欺侮中國人，但中國人確是以「貴賓」待之。就是海外華人不同意這看法，也要知道這是中國國策，我們不應過問。

美國人從來是自由放任很隨隨便便的。尤其是年青人，衣着簡單，不拘禮儀，歡喜坐順風車，要到什麼地方便去什麼地方。這在一些國家中便行不通。

貴報刊出喬治的遭遇，使我們對中國情況有較深刻的認識，對華人社會極有幫助。與一些報紙大捧大罵的文章有天淵之別。……（下略）

讀者李中倫
於卜技利

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102